

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The First Holy Epistle of Paul The Apostle to Timothy

אגרתא קדישאה דפולוס שלוחא דלות סמרחאוס קדשו

1 Timothy

Chapter 2

2:1 בעא אנה (I) הכיל (therefore) מנה (of you) דמן (that from) קדם (before) כלמדם (all things) בעותא (supplications) תהוא (you will) מקרב (offer) לאלהא (to God) וצלוחא (& prayers) ותהגנתא (& intercessions) ותוריתא (& thanksgiving) חלקי (for the sake of) כללהון (the children of men) ונחיהא (quiet)

2 חלקי (for the sake of) מלכא (kings) ונורבנא (& rulers) דעומרא (that a way of life) שליא (quiet) וניהא (& tranquil) נעמר (we may inhabit) בכלה (in entire) דחלת (reverence) אלהא (to God) ודכיותא (& purity)

3 הדרא (this) ניר (for) שפירא (is pleasing) ומקבלא (& acceptable) קדם (before) אלהא (God) מהיון (our Lifegiver)

4 הו (He) דצבא (Who will) דכללהון (that all of them) בנינשא (the children of men) נחון (shall have life) ונחפניון (they & shall return) לידעתא (to the knowledge) דשררא (of the truth)

5 הו (One) הו (is) ניר (for) אלהא (God) והוד (& One) הו (is) מצעיא (The Mediator) דאלהא (of God) ודבנינשא (& of the sons of men) ברנשא (The Son of Man) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah)

6 הו (He) דיהב (Who gave) נפשה (Himself) פורקנא (a ransom) דאתה (a testimony) דאתה (that has come) בזמנה (in its time) חלקי (in the place of) אנש (person) סהדוהא

7 הו (that) דאנא (of which I) אהסימת (I am appointed) כרווה (its preacher) ושלחה (apostle) קשותא (& of truth) אמר (say) אנה (I) ולא (& not) מודגל (I) אנה (I) דהוית (that I am) מלפנא (the teacher) דעממא (of the Gentiles) ברהימנותא (in belief) דשררא (of the truth)

8 צבא (willing) אנה (I am) הכיל (therefore) דהו (that would) מצלין (pray) נברא (men) בכל (in every) וכא (place) כד (while) מרמיין (lifting) אידהון (their hands) דכיאית (in purity) דלא (without) רונוא (rage) ודלא (& without) מחשבתא (plots)

9 הכנא (in this way) אף (also) נשא (the women) באסכמא (in fashion) נכפא (shall be modest) דלבושא (of dress) בתחומצתא (in bashfulness) ובנכפורתא (& in modesty) נחוא (& with gold) וברדבא (in braiding) לא (not) בנדולא (or) בנחיתא (lovely) שפירא (in robes)

10 אלהא (but) בעברא (in works) טובא (good) איכנא (just as) דיהא (is suitable) לנשא (for women) דמשהוין (who profess) דחלת (worship) אלהא (of God)

11 אנתתא (a woman) בשליא (in silence) הות (let) ילפא (learn) בכל (in all) שועבר (submission)

12 לאנתתא (for a woman) ניר (because) למלפו (to teach) לא (not) מפס (allow) אנה (I) וליא (neither) לממרחו (to usurp) על (over) נברא (a man) אלא (but) תהוא (she should be) בשליא (quiet)

13 אדם (Adam) ניר (for) אתנבל (was formed) לוקדם (first) והידין (& then) הוא (Khwawa)

14 ואדם (& Adam) לא (not) טעא (was deceived) אנתתא (the woman) דין (but) טעת (was deceived) ועברת (& violated) על (against) פוקדנא (the command)

15 חיא (she lives) דין (but) ביד (by) ילדיה (her children) אן (if) נקיון (they continue) בהימנותא (in faith) ובחובא (& in love) ובקדישותא (& in holiness) ובנכפורתא (& in modesty)

